

Bedienungsanleitung

Tragbare

Heizöl- und Dieselpumpe

ARTIKEL 50743 und 50744



Vor Inbetriebnahme Bedienungsanleitung und Sicherheitshinweise lesen und beachten
Read and follow the operating instructions and safety information before using for the first time.
Avant la mise en service, lisez le mode d'emploi et les consignes de sécurité et respectez-les.

Technische Änderungen vorbehalten!

Durch stetige Weiterentwicklungen können Abbildungen, Funktionsschritte und technische Daten geringfügig abweichen.

Aktualisierung der Dokumentation

Haben Sie Vorschläge zur Verbesserung oder haben Sie Unregelmäßigkeiten festgestellt, nehmen Sie bitte Kontakt mit uns auf.

Einleitung

Vielen Dank, dass Sie sich zum Kauf dieses Qualitätsproduktes entschieden haben. **Um das Verletzungsrisiko durch Feuer oder Stromschlag zu minimieren bitten wir Sie stets einige grundlegende Sicherheitsvorkehrungen zu treffen, wenn Sie dieses Gerät verwenden. Bitte lesen Sie diese Bedienungsanleitung sorgfältig durch und vergewissern Sie sich, dass Sie sie verstanden haben.**

Verwenden Sie immer einen geerdeten Stromanschluss mit der richtigen Netzspannung. Die entsprechende Netzspannung finden Sie auf dem Typenschild. Falls Sie Zweifel haben, ob der Anschluss geerdet ist, lassen Sie ihn durch einen qualifizierten Fachmann überprüfen. Benützen Sie niemals ein defektes Stromkabel.

Öffnen Sie diese Gerät nicht in feuchter oder nasser Umgebung, oder wenn Sie selber nass sind und schützen Sie ihn vor direkter Sonneneinstrahlung. Installieren Sie das Gerät an einem geschützten Ort, so dass niemand auf Kabel treten, über sie fallen und/oder sie beschädigen kann. Sorgen Sie darüber hinaus für ausreichende Kühlung durch die Umgebungsluft und vermeiden Sie Wärmestaus. Ziehen Sie vor der Reinigung dieses Gerätes den Netzstecker und benutzen Sie zur Reinigung nur ein feuchtes Tuch. Vermeiden Sie den Einsatz von Putzmitteln und achten Sie darauf, dass keine Flüssigkeit in das Gerät eindringt.

Das Innere dieses Gerätes enthält keine durch Benutzer zu wartende Teile. Überlassen Sie Wartung, Abgleich und Reparatur qualifiziertem Fachpersonal. Im Falle eines Fremdeingriffs erlischt die 2-jährige Gewährleistungszeit! Bewahren Sie diese Bedienungsanleitung gut auf.

1. Sicherheitshinweise



VORSICHT:

Dieses Gerät ist nicht dafür bestimmt, durch Personen (einschließlich Kinder) mit eingeschränkten physischen, sensorischen oder geistigen Fähigkeiten oder mangels Erfahrung und/oder mangels Wissen benutzt zu werden, es sei denn, sie werden durch eine für ihre Sicherheit zuständige Person beaufsichtigt oder erhielten von ihr Anweisungen, wie das Gerät zu benutzen ist.

Kinder sollten beaufsichtigt werden, um sicherzustellen, dass sie nicht mit dem Gerät spielen.



ACHTUNG:

- Führen Sie vor jeder Benutzung eine Sichtprüfung des Gerätes durch. Benutzen Sie das Gerät nicht, wenn Sicherheitsvorrichtungen beschädigt oder abgenutzt sind. Setzen Sie nie Sicherheitsvorrichtungen außer Kraft.
- Verwenden Sie das Gerät ausschließlich entsprechend dem in dieser Gebrauchsanweisung angegebenen Verwendungszweck.
- Sie sind für die Sicherheit im Arbeitsbereich verantwortlich
- Sollte das Kabel oder der Stecker aufgrund äußerer Einwirkungen beschädigt werden, so darf das Kabel nicht repariert werden! Das Kabel muss gegen ein neues ausgetauscht werden. Diese Arbeit darf nur durch einen Elektrofachmann ausgeführt werden.
- Bitte beachten Sie die Betriebsspannung von 12 V bzw. 24 V je nach Ausführung.
- Das Gerät niemals am Netzkabel anheben, transportieren oder befestigen.
- Stellen Sie sicher, dass die elektrischen Steckverbindungen im überflutungssicheren Bereich liegen, bzw. vor Feuchtigkeit geschützt sind.
- Vor jeder Arbeit am Gerät Netzstecker ziehen.
- Vermeiden Sie, dass das Gerät einem direkten Wasserstrahl oder Regen ausgesetzt wird.
- Für die Einhaltung ortsbezogener Sicherheits- und Einbaubestimmungen ist der Betreiber verantwortlich. (Fragen Sie eventuell einen Elektrofachmann)

- Folgeschäden durch eine Überflutung von Räumen bei Störungen am Gerät hat der Benutzer durch geeignete Maßnahmen (z.B. Installation von Alarmanlage, Reservepumpe o.ä.) auszu-schließen.
- Bei einem eventuellen Ausfall des Gerätes dürfen Reparaturarbeiten nur durch einen Elektro-fachmann oder durch den WilTec-Kundendienst durchgeführt werden.
- Das Gerät darf nie trocken laufen, oder mit voll geschlossener Ansaugleitung betrieben wer-den. Für Schäden am Gerät, die durch Trockenlauf entstehen, erlischt die Garantie des Her-stellers.



WARNUNG:

Lesen Sie alle Sicherheitshinweise und Anweisungen. Versäumnisse bei der Einhaltung der Si-cherheitshinweise und Anweisungen können elektrischen Schlag, Brand und/oder schwere Verletzun-gen verursachen.

Bewahren Sie alle Sicherheitshinweise und Anweisungen für die Zukunft auf.

Beständigkeit

Die maximale Temperatur der Förderflüssigkeit sollte im Dauerbetrieb +35°C nicht überschreiten.

Die Förderung von aggressiven Flüssigkeiten (Säuren, Laugen, Silosickersaft usw.) sowie Flüssigkei-ten mit abrasiven (abreibenden) Stoffen (z.B. Sand) ist zu vermeiden. Ebenfalls darf **KEIN** Wasser gefördert werden. Sie dürfen auch **keine** leicht entzündlichen Flüssigkeiten (Benzin) mit dieser Pumpe fördern.

Einsatzbereich

- Zum Umpumpen und Fördern von klaren Heizölen oder Dieselmotorkraftstoffen

Technische Daten:

Pumpentyp	CYB150T 12V	CYB150T 24V
Leistungsaufnahme	150 W	150 W
Spannung	12 V	24 V
Max. Fördermenge	40 l/min	40 l/min
Max. Förderhöhe	10 m	10 m
Anschluss	1" IG	1" IG

Elektrischer Anschluss

- Betreiben Sie die Pumpe an geeigneten Stromquellen, die zu den Leistungsdaten der Pumpe passen. Ordnungsgemäß entspricht dies einer 12 V Autobatterie oder einer 24 V LKW-Batterie
- Schließen Sie das Gerät NICHT an eine 230 V 50Hz Stromnetz an.
- Prüfen Sie vor in Betriebnahme die Ladung Ihrer Batterie, nicht dass diese durch das Betreiben der Pumpe entleert wird.
- Das Gerät wird mit dem eingebauten EIN-/AUS-Schalter ein- und ausgeschaltet. Die Kontrolllampe in Inneren des Schalters leuchtet auf, wenn der Motor eingeschaltet ist.
- Gegen Überlastung oder Blockierung wird der Motor durch den eingebauten thermischen Motorschutz geschützt. Bei Überhitzung schaltet der Überhitzungsschutz des Motors die Pumpe automatisch ab und nach dem Abkühlen schaltet sich die Pumpe wieder selbstständig ein.

Saugleitung

- Einen Saugschlauch (Kunststoffschlauch mind. 3/4" mit Spiralversteifung) direkt oder mit einem Gewindenippel an den Sauganschluss (1" Innengewinde) der Pumpe schrauben.
- Der verwendete Saugschlauch sollte ein Saugventil haben. Falls das Saugventil nicht verwendet werden kann, sollte ein Rückschlagventil in der Saugleitung installiert werden.
- Die Saugleitung von der Entnahme zur Pumpe steigend verlegen. Vermeiden Sie unbedingt die Verlegung der Saugleitung über die Pumpenhöhe, Luftblasen in der Saugleitung verzögern und verhindern den Ansaugvorgang.
- Saug- und Druckleitung sind so anzubringen, dass diese keinen mechanischen Druck auf die Pumpe ausüben.
- Das Saugventil sollte genügend tief im Fördermedium liegen, so dass durch Absinken des Flüssigkeitsstandes ein Trockenlauf der Pumpe vermieden wird.
- Eine undichte Saugleitung verhindert durch Luftansaugen das Ansaugen des Fördermediums.
- Vermeiden Sie das Ansaugen von Fremdkörpern (Sand usw.).

Inbetriebnahme

- Stellen Sie sicher, dass die Pumpe am Standort in horizontaler Lage positioniert ist, damit die Lager korrekt arbeiten. Die Pumpe sollte auf dem Untergrund fest geschraubt werden.
- Saugleitung betriebsbereit anbringen. Der Saugschlauch soll nicht enger sein als der Sauganschluss. Wenn die Saughöhe 4 m übersteigt, eine Saugleitung mit größerem Durchmesser verwenden.
- Elektrischen Anschluss herstellen.

Reinigung

Die Heizölpumpe darf **nur** mit milden Reinigungsmitteln, sowie einem feuchten Tuch und Seifenwasser von Außen gereinigt werden. Schäden die durch falsche Reinigungsmittel verursacht werden, fallen nicht unter die Gewährleistung.

Wartungshinweise

- Die Pumpe ist weitgehend wartungsfrei. Für eine lange Lebensdauer empfehlen wir jedoch eine regelmäßige Kontrolle und Pflege.
Achtung!
Vor jeder Wartung ist die Pumpe spannungsfrei zu schalten, trennen Sie die Pumpe von der Stromversorgung
- Nach längeren Stillstandzeiten durch kurzes Ein-Aus-Schalten prüfen, ob ein einwandfreies Drehen des Rotors erfolgt.

Störungen an der Pumpe

Kein Motoranlauf

Ursachen	Beheben
Netzspannung fehlt	Spannung überprüfen
Pumpenrad blockiert – Thermowächter hat abgeschaltet	Pumpe demontieren und reinigen
Motor läuft nicht	Ausgewiesenen Elektrofachmann hinzuziehen

Pumpe saugt nicht an

Ursachen	Beheben
Saugventil nicht im Fördermedium	Saugventil im Fördermedium anbringen
Pumpenraum ohne Fördermedium	Fördermedium in Ansaugstutzen füllen
Luft in der Saugleitung	Dichte der Saugleitung überprüfen
Saugventil undicht	Saugventil reinigen
Saugkorb (Saugventil) verstopft	Saugkorb reinigen
max. Saughöhe überschritten	Saughöhe überprüfen

Fördermenge ungenügend

Ursachen	Beheben
Saughöhe zu hoch	Saughöhe überprüfen
Saugkorb verschmutzt	Saugkorb reinigen
Spiegel des Fördermediums sinkt rasch	Saugventil tiefer legen
Pumpenleistung verringert durch Schadstoffe	Pumpe reinigen und Verschleißteil ersetzen

Thermoschalter schaltet die Pumpe ab

Ursache	Beheben
Motor überlastet - Reibung durch Fremdstoffe zu hoch	Pumpe demontieren und reinigen, Ansaugen von Fremdstoffen verhindern (Filter)

Achtung!

Die Pumpe darf nicht trocken laufen.

Vorschriften zur Entsorgung

Die EU-Richtlinie über die Entsorgung von Elektro-Altgeräten (WEEE, 2002/96/EC) wurde mit dem Elektro-Gesetz umgesetzt.

Alle von der WEEE betroffenen Wiltec Elektro-Geräte, sind mit dem Symbol einer durchgestrichenen Mülltonne gekennzeichnet worden. Dieses Symbol besagt, dass dieses Gerät nicht über den Hausmüll entsorgt werden darf.

Bei der deutschen Registrierungsstelle EAR hat sich die Firma Wiltec Wildanger Technik GmbH unter der WEEE-Registrierungsnummer **DE45283704** registrieren lassen.

Entsorgung von gebrauchten elektrischen und elektronischen Geräten (Anzuwenden in den Ländern der Europäischen Union und anderen europäischen Ländern mit einem separaten Sammelsystem für diese Geräte).

Das Symbol auf dem Produkt oder seiner Verpackung weist darauf hin, dass dieses Produkt nicht als normaler Haushaltsabfall zu behandeln ist, sondern an einer Annahmestelle für das Recycling von elektrischen und elektronischen Geräten abgegeben werden muss.

Durch Ihren Beitrag zum korrekten Entsorgen dieses Produkts schützen Sie die Umwelt und die Gesundheit Ihrer Mitmenschen. Umwelt und Gesundheit werden durch falsches Entsorgen gefährdet.



Materialrecycling hilft den Verbrauch von Rohstoffen zu verringern.

Weitere Informationen über das Recycling dieses Produkts erhalten Sie von Ihrer Gemeinde, den kommunalen Entsorgungsbetrieben oder dem Geschäft, in dem Sie das Produkt gekauft haben.

Anschrift:
WilTec Wildanger Technik GmbH
Königsbenden 12 / 28
D-52249 Eschweiler

Wichtiger Hinweis:

Nachdruck, auch auszugsweise, und jegliche kommerzielle Nutzung, auch von Teilen der Anleitung, nur mit schriftlicher Genehmigung, der Wiltec Wildanger Technik GmbH.

EG-Konformitätserklärung

(gemäß den Richtlinien 98/37EC und 2006/42EC)

Hersteller / verantwortliche Person	WilTec Wildanger Technik GmbH Koenigsbenden 12 52249 Eschweiler, Deutschland
erklärt, dass das Produkt:	Heizöl- / Dieselpumpe
Type:	50743 und 50744
Verwendungszweck:	Zum Umpumpen und Abmessen von Heizöl und Dieselöl

bei bestimmungsgemäßer Verwendung den grundlegenden Anforderungen und den weiteren entsprechenden Vorgaben gemäß den Richtlinien

98/37EC und 2006/42EC

aufgrund seiner Konzipierung und Bauart sowie der von uns in Verkehr gebrachten Ausführung entspricht.

Bei der Bewertung des Produkts hinsichtlich der Anforderung der Richtlinien kamen die folgenden Standards zur Anwendung:

EN 809:1998/AC:2001

Bei einer Änderung des Produktes verliert diese Erklärung Ihre Gültigkeit.

Eschweiler, 25. September 2009



Bernd Wildanger
Geschäftsführer

Das Produkt kann in allen EU-Staaten ohne Einschränkungen eingesetzt werden (sowie in anderen Staaten, die den EU-Richtlinien folgen).

Operation Manual

Fuel Oil Pump and Diesel Pump

ARTICLE 50743 and 50744



Read and follow the operating instructions and safety information before using for the first time.

Technical changes reserved!

Due to further developments, illustrations, functioning steps and technical data can differ insignificantly.

Updating the documentation

If you have suggestions for improvement or have found any irregularities please contact us.

Introduction

Thank you for purchasing this quality product. **To minimize the risk of injury by means of fire or electric shock we urge that our clients take some basic safety precautions when using this device. Please read the operation instructions carefully and make sure you have understood its content.**

Always use a grounded power connection with the appropriate mains voltage. You can find the corresponding mains voltage on the type plate. If you have any doubts about the connection being grounded, have it checked by a qualified professional. Never use a faulty electric cable.

Do not open the pump in a wet or damp environment or when you are wet yourself and protect it from direct sunlight. Install this device in a safe location so that nobody can step on the cable, fall over or damage it. Make sure additionally you provide sufficient cooling through the ambient air and avoid heat accumulation. Disconnect the power plug before cleaning the diesel pump and use only a damp cloth for cleaning. Avoid using cleaning agents and take care that no fluids penetrate into the device.

The interior of the airbrush compressor contains no parts that can be inspected or serviced by the user. Leave the maintenance, adjustment and repair to qualified technical personnel. In case of unauthorised intervention the 2-year warranty is no longer valid! Keep these operation instructions safe.

Safety guideline



BEWARE:

The device is not intended for use by persons (including children) with impaired or limited physical, sensory and mental abilities or lack of experience and/or real knowledge, unless they are supervised by a person responsible for their safety or you follow the instructions made by this person how to use the device correctly.

Children should be supervised to make sure that they do not play with the device.



ATTENTION:

- Run a visual inspection of the device before every use. Do not use the device if the safety appliances are damaged or worn out. Never override safety regulations.
- Use the device exclusively according to the intended purpose stated in the instructions for use.
- You are responsible for the safety of the working environment.
- If the cable or the plug is damaged due to external influences the cable must not be repaired! It has to be replaced with a new one. This work can be carried out only by an electrician.
- The voltage indicated on the type plate of the device of 230 Volt alternating voltage has to correspond to the existent mains voltage.
- Never lift, carry or fixate the device by using the power cable.
- Make sure that the electrical plug connection is placed in a flood-proof area and is protected from moisture.
- Disconnect the mains plug before the maintenance work.
- Avoid exposing the diesel pump to direct water jets or rain.
- The user is responsible for the compliance with location specific safety and installing regulations. (Ask an electrician).
- Consequential damage arising from flooded rooms caused by dysfunctions of the appliance must be avoided by means of the appropriate measures. (installing an alarm system, reserve pump).
- In case of malfunction the repair work can be carried out only by a qualified electrician or the WilTec-service.
- The appliance must not run dry or with a completely closed intake port. The manufacturer's guarantee is no longer valid if the damage is caused by dry running.



WARNING:

Read carefully all the safety guidelines and the instructions.

Non-compliance with the safety rules and regulations can lead to an electric shock, fire and/or serious injury. Keep the instructions and the safety guidelines in a safe place in case you need them in the future.

Stability

The max. temperature of the conveyed liquid should not exceed +35°C in permanent operation.

The pump must not convey aggressive fluids (acids, alkali etc.) or fluids with abrasive substance (sand). It must **NOT** pump water or easy flammable liquids (petrol).

Field of application

- For conveying and transferring fuel oil (heating oil) or diesel fuel.

Technical Data:

Typ	CYB150T 12V	CYB150T 24V
Power consumption	150 W	150 W
Voltage/Frequency	12 V	24 V
Max. flow rate	40 l/min	40 l/min
Max. delivery height	10 m	10 m
Connection	1" IG	1" IG

Electrical connection

- Use a suitable power supply. This means a 12 V car battery or a 24 V truck battery.
- Do NOT install on a 230 V power supply at 50Hz.
- The pump is turned on and off by means of a built-in ON-/OFF switch. The indicator lamp inside the switch lights up if the engine is started.
- The engine is protected against overloading or blocking by means of a built-in motor protection. In case of overheating the pump is turned off automatically due to the overheat protection and after its cooling, the pump is automatically started.

Suction pipeline

- Connect a suction hose (plastic hose minimum 3/4" with spiral reinforcement) directly or with a threaded fitting to the suction connection (intake connection) of the pump (1" Inside thread) of the pump.
- The suction hose that is used should have a suction valve. In case the suction valve cannot be used, a check valve should be installed in the suction line.
- Position the suction line on a rising gradient from the removal point towards the pump. Avoid laying the suction line over the pump height, air bubbles in the suction line delay and prevent the suction process.
- Suction and pressure line must be placed in such a way so that they exert no mechanical pressure on the pump.
- The suction valve should lie deeply enough in the medium to be pumped. This way the drop in the fluid level prevents the pump from dry running.
- A leaking suction line prevents the suction of the pumped medium by sucking in air.
- Avoid sucking foreign particles (sand etc.).

Commissioning

- Set up the pump on a fixed, flat place, where the temperature does not exceed 40°C. The pump has to be placed in a horizontal position, so that the bearings can function properly, screw the pump tight to its bottom part.
- Bring the suction line ready for operation. The suction hose should not be narrower than the suction connection. If the suction lift exceeds 4 m, use a suction line with a larger diameter.
- Proceed with the electrical connection.

Cleaning



The heating oil pump must be cleaned only by using mild cleaning agents as well as a damp cloth and soapy water. Damage caused by inappropriate cleaning agents is not covered by warranty.

Maintenance

- The pump is maintenance free. For a long operation life we recommend regular checking and servicing.
Attention!
Before every maintenance work the pump must be switched off, pull out the plug from the power socket.
- After long non-operation periods check if a proper turning of the rotor takes place.

Malfunctions of the pump

Engine does not run

Cause	Corrections of malfunctions
No supply power (voltage)	Check voltage
Pump impeller is blocked– thermo controller is deactivated	Dismantle the pump and clean it
The engine does not run	Consult a professional electrician

Pump does not suck in

Cause	Corrections of malfunctions
Suction valve is not in the pumped medium	Bring the suction valve in the pumped medium
Pump room without pump medium	Fill in pump medium in the suction nozzle
Air in the suction line	Check if the suction line is well sealed
Saugventil undicht	Clean the suction valve
Suction strainer(suction valve is blocked)	Clean the suction strainer
Max. suction lift is exceeded	Check the suction lift

Insufficient flow rate

Cause	Corrections of malfunctions
Suction lift too high	Check the suction lift
Suction strainer is dirty	Clean the suction strainer
The level of the pumped medium drops rapidly	Place the suction valve more deeply
Pump capacity is reduced because of harmful substances	Clean the pump and replace the wearing part

Thermo switch shuts down the pump

Cause	Corrections of malfunctions
Engine overloaded – excessive friction through foreign particles	Dismantle the pump and clean it, prevent suction of foreign particles (Filter)

Attention!

The pump must not run dry.

Disposal regulations

EU guidelines regarding the disposal of scrap electric appliances (WEEE, 2002/96/EC) were implemented in the law related to electrical and electronic equipment and appliances.

All Wiltec electric devices that fall under the WEEE regulations are labelled with the crossed-out wheeled waste bin logo. This logo indicates that this electric equipment must not be disposed with the domestic waste.

The company Wiltec Technik GmbH has been registered in the German registry EAR under the WEEE-registration number **DE45283704**.

Disposal of used electrical and electronic appliances (intended for use in the countries of the European Union and other European countries with a separate collection system for these appliances).

The logo on the article or on its packaging points out that this article must not be treated as normal household waste but must be disposed to a recycling collection point for electronic and electrical waste equipment. By contributing to the correct disposal of this article you protect the environment and the health of your fellow men. Environment and health are threatened by inappropriate disposal.



Materials' recycling helps reduce the consumption of raw materials.

Additional information on recycling this article can be provided by your local community, municipal waste disposal facilities or the store where you purchased the article.

Address:
WilTec Wildanger Technik GmbH
Königsbenden 12 / 28
D-52249 Eschweiler

Important notice:

The reprint or reproduction, even of excerpts, and any commercial use, even in part of this instructions manual require the written permission of Wiltec Wildanger Technik GmbH.

EC-Declaration of Conformity

(according to the guidelines 98/37EC and 2006/42EC)

Producer / person responsible	WilTec Wildanger Technik GmbH Koenigsbenden 12 52249 Eschweiler, Germany
Ensures that the product:	Heating oil / diesel pump
Type:	50743 and 50744
Intended use:	For pumping and measuring und heating and diesel oil

, when properly used, is in conformity with the essential requirements and fulfils the appropriate specifications in accordance with

98/37EC and 2006/42EC

When evaluating the product according to the demands set by EMC, the following standards were applied:

EN 809:1998/AC:2001

If the product is changed this declaration loses its validity.

Eschweiler, 25. September 2009



Bernd Wildanger
Manager

The product can be deployed in all EU-states without restrictions (as well as in other states that follow the EU-directives).